

บทความปริทัศน์ เขียนบทคัดย่อภาษาอังกฤษอย่างไรให้ถูกวิธี

จิราภา วิทยากรักษ์
Jirapa Vitayapirak
รองศาสตราจารย์ ภาควิชาภาษา คณะศิลปศาสตร์
สถาบันเทคโนโลยีพระจอมเกล้าเจ้าคุณทหารลาดกระบัง
kvjirapa@gmail.com

1. บทนำ

การเขียนบทคัดย่อภาษาอังกฤษที่ดีได้กลายเป็นสิ่งสำคัญมากในช่วงทศวรรษที่ผ่านมา เนื่องจากในปัจจุบันได้มีการใช้ฐานข้อมูลเผยแพร่บทความวิจัยให้เป็นที่ยอมรับไปทั่วโลก การค้นหาบทความมักจะมีบทคัดย่อเท่านั้นที่ทำหน้าที่เหมือนสรุปใจความสำคัญสั้นๆ ของบทความเสมอ บทคัดย่อจะชักชวนให้ผู้อ่านที่มีศักยภาพเข้ามาอ่านบทความเต็ม ในบริบททางธุรกิจบทคัดย่อเป็น "บทสรุปผู้บริหาร" มักจะเป็นเพียงชิ้นเดียวของรายงานที่อ่านโดยบุคคลสำคัญ ดังนั้นบทความนี้เขียนขึ้นเพราะตระหนักถึงความสำคัญของการเขียนบทคัดย่อที่ดี โดยการเริ่มจากการให้คำจำกัดความและตัวอย่างการเขียนบทคัดย่อภาษาอังกฤษ อธิบายวิธีการเขียนบทคัดย่อเป็นภาษาอังกฤษซึ่งใช้ได้ทั้งบทความในการประชุมวิชาการและบทความในวารสาร

2. บทคัดย่อคืออะไร?

บทคัดย่อ (abstract) หรือสาระสังเขปของบทความ เป็นส่วนที่แสดงเนื้อหาสำคัญของเอกสารโดยย่อ โดยทั่วไปมักจะเขียนอยู่ต่อจากชื่อเรื่อง บทคัดย่อมักจะย่อทุกๆ ส่วนของบทความ โดยเรียงลำดับเช่นเดียวกับในเนื้อหา บทคัดย่อจึงเป็นรายงานฉบับย่อที่เป็นอิสระและสมบูรณ์ในตัวเอง [1] เมื่อผู้อ่านๆ บทคัดย่อจบแล้ว ต้องมองภาพรวมของบทความออกอย่างชัดเจน บทคัดย่อที่ดีไม่ควรยาวจนเกินไป ไม่ควรมีตารางรูปภาพหรือการอ้างอิงใดๆ ไม่มีส่วนของข้อมูลหรือแนวคิดอื่นที่อยู่นอกเหนือจากในเนื้อหาของบทความ

3. บทคัดย่อจะเขียนเมื่อใด?

บทคัดย่อจะเขียนเมื่อต้องการส่งบทความไปยังวารสารออนไลน์ การยื่นขอทุนวิจัย การเขียนวิทยานิพนธ์ระดับมหาบัณฑิตหรือดุษฎีบัณฑิต การเขียนข้อเสนอสำหรับบทความในที่ประชุม การเขียนบทนำในหนังสือ หรือแม้แต่การเขียนโครงงานต่างๆ [2]

4. หลักสำคัญในการเขียนบทคัดย่อคืออะไร?

การเขียนบทคัดย้อมีหลักสำคัญ 3 ประการ ดังนี้คือ

4.1. ความถูกต้อง (Precision) คือ สามารถถ่ายทอดประเด็นสำคัญของเอกสารได้อย่างถูกต้อง ตามความหมายเดิมของเอกสารต้นฉบับ ไม่ควรมีการตีความหรือแสดงความคิดเห็นใดๆ อันทำให้ผู้อ่านเข้าใจสาระของเอกสารต้นฉบับผิดไป

4.2. ความสั้นกระชับ (Concision) คือ ใช้สำนวนที่กะทัดรัด กระชับ หลีกเลี่ยงการใช้คำหรือประโยคที่มีความยาวหรือซ้ำซ้อน ความยาวของบทคัดย่อไม่ควรเกิน 250 คำ โดยเน้นเฉพาะสาระที่เป็นประเด็นใจความสำคัญของเอกสาร โดยทั่วไปบทคัดย่อจะมีเพียง 1 ย่อหน้า

4.3. ความชัดเจน (Clarity) การเรียบเรียงถ้อยคำเพื่อเสนอในบทคัดย่อจะต้องสื่อความหมายให้เข้าใจชัดเจน โดยใช้รูปประโยคที่สมบูรณ์ไม่เขียนเป็นประโยคที่ซับซ้อนหรือเป็นคำๆ ไม่ต่อเนื่อง

5. บทคัดย่อที่ดีเป็นอย่างไร?

บทคัดย่อที่ดีจะช่วยให้คนอื่นสามารถเรียนรู้ เข้าใจ และขยายขอบเขตความรู้ของผู้เขียนบทความนั้นๆ ได้อย่างชัดเจนโดยมีวิธีเขียนได้ดังนี้ [3]:

5.1. ใช้โครงสร้างแบบ บทนำ-เนื้อความ-สรุป ที่เป็นการนำเสนอบทความโดยเรียงตามลำดับเหตุการณ์ในบทความอย่างเคร่งครัด

5.2. ตรวจสอบให้แน่ใจว่าบทคัดย่อมีความเป็นเอกภาพ สอดคล้องกัน รวบรวม และสามารถสื่อความได้เมื่ออยู่เดี่ยว ๆ โดยมีการเชื่อมต่อทางตรรกะระหว่างข้อมูลที่ให้มา

5.3. จัดรูปแบบข้อมูลลงในบทคัดย่อ เช่น ชื่อเรื่อง วรรณคดี บรรทัด ย่อหน้า สัญลักษณ์หัวข้อย่อย ตัวหนา เป็นต้น

องค์ประกอบเหล่านี้เป็นสิ่งสำคัญเพื่อให้ผู้อ่านสามารถอ่านเนื้อความได้อย่างสะดวกง่ายดาย สรุปได้ว่าบทคัดย่อเป็นส่วนสรุปผลงานวิจัยของผู้เขียนทั้งหมดห้าส่วน สรุปย่อเหลือเพียง 250 คำ ทั้งนี้เพื่อสื่อให้ผู้อ่านได้เข้าใจ รับรู้ สื่อความหมายโดยภาพรวมทั้งหมดของงานวิจัย

6. บทคัดย่องานวิจัยควรมีองค์ประกอบอย่างไร?

บทคัดย่อควรมีองค์ประกอบสำคัญ 3 ส่วน คือ (1) ชื่อเรื่องและผู้เขียน (2) เนื้อหาบทคัดย่อ และ (3) คำหลักเพื่อการค้นคว้า (Keywords) ดังตัวอย่างจาก [4] Khanadee Rojananak and Jirapa Vitayapirak (2015):

Comparison of English Vocabulary Learning Strategies for Good and Weak Learners at King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang

Khanadee Rojananak and Jirapa Vitayapirak

Abstract—The purposes of this study were to find out the vocabulary learning strategies that the second year students of King's Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang commonly use and compare the vocabulary learning strategies between good and weak students. The sample was 356 second-year students in 9 faculties: Engineering, Architecture, Industrial Education, Science, Agribusiness Administration, Agricultural Industry, Information Technology, Nanomaterial Engineering, and Management Technology. The research instrument used in collecting the data were a five-point Likert scale questionnaire adopted from Schmitt's taxonomy for vocabulary learning strategies. The quantitative data were analyzed using the descriptive statistics of arithmetic mean and standard deviation, and independent sample t-test. The results of the study revealed that English vocabulary learning strategies that the second year students commonly use is using an English-Thai dictionary (2.86), strategies that good students use is guessing the meaning from context (3.32) whereas strategies that weak students use is asking their classmates for the meaning (2.85). The result from Independent sample t-test showed statistical significant difference between good and weak students ($p < 0.00^{**}$). This study confirmed earlier reported findings that good language learners are heavily dependent on bilingual dictionaries for their English vocabulary learning.

Keywords: vocabulary, learning strategies, good learners, weak learners, Thai

6.1. ชื่อเรื่องและผู้เขียน - เป็นส่วนที่ระบุรายละเอียดของงานวิจัย ประกอบด้วย 2 ส่วนดังนี้

6.1.1 ชื่อหัวข้องานวิจัย เป็นชื่อเรื่องที่สมบูรณ์ที่เป็นทางการ เช่น Comparison of English Vocabulary Learning Strategies for Good and Weak Learners at King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang

6.1.2 ผู้วิจัย ระบุชื่อเป็นภาษาอังกฤษด้วยชื่อต้น (First Name) และนามสกุล (Family Name) ในกรณีที่มีผู้เขียนหลายคน เช่น นักวิจัยทวิวิจัยร่วมกันให้ใส่ผู้วิจัยหลักก่อนแล้วตามด้วยผู้วิจัยรอง กรณีนักศึกษาระดับบัณฑิตศึกษาให้ใส่ชื่อนักศึกษาก่อน ตามด้วยอาจารย์ที่ปรึกษาหลักและตามด้วยที่

ปรึกษา ร่วม เช่น Khanadee Rojananak and Jirapa Vitayapirak

6.2. เนื้อหาบทคัดย่อ - ส่วนนี้เป็นเนื้อหาของบทคัดย่อซึ่งเป็นหัวใจของบทคัดย่อประกอบด้วย 5 ส่วน ได้แก่ (1) ความสำคัญของปัญหา (2) วัตถุประสงค์การวิจัย (3) วิธีดำเนินการวิจัย (4) ผลการวิจัย และ (5) ข้อเสนอแนะ

6.2.1 ความสำคัญของปัญหา - มุ่งตอบคำถาม "ทำไมจึงวิจัย" โดยนำเสนอสาระสำคัญจากความเป็นมาและความสำคัญของปัญหาสรุปให้ได้อย่างกระชับและโน้มน้าวใจให้ผู้อ่านรู้สึกถึงความสำคัญของเรื่องที่ทำการวิจัย ความสำคัญของปัญหานิยามจัดไว้ในส่วนแรกของบทคัดย่อ หรือบางครั้งอาจไม่ใส่เลยก็ได้ โดยเริ่มพูดถึงวัตถุประสงค์ของงานวิจัยตั้งแต่ประโยคแรก

6.2.2 วัตถุประสงค์ของการวิจัย (Research Aims) - มุ่งตอบคำถาม "ต้องการทราบอะไร" โดยหยิบยกวัตถุประสงค์ทั่วไป และวัตถุประสงค์เฉพาะ หากมีมากกว่า 1 ข้อ ให้จำแนกเป็นข้อ ๆ โดยพิมพ์ต่อเนื่องกันไปโดยไม่ต้องขึ้นบรรทัดใหม่ (แบบ run-in-text)

6.2.3 วิธีดำเนินการวิจัย (Methodology) - มุ่งเสนอข้อมูลเกี่ยวกับรูปแบบการวิจัย ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง เครื่องมือวิจัย การรวบรวมและวิเคราะห์ข้อมูลด้วยวิธีการสถิติ ได้แก่ เครื่องมือสร้างต้นแบบชิ้นงาน เครื่องมือวัดคุณลักษณะ ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง เครื่องมือวัดบริบท เครื่องมือวัดผลกระทบและเครื่องมือทางสถิติ ตัวอย่างเช่น โปรแกรม Authorware ที่ใช้ในการผลิตบทเรียนคอมพิวเตอร์ช่วยสอน ข้อสอบวัดความสามารถของนักเรียน แบบทดสอบก่อนเรียน หลังเรียน เครื่องมือทางสถิติ ได้แก่ t-test, mean, standard deviation, one-way ANOVA (F-Test), five-point Likert scale questionnaire เป็นต้น

6.2.4 ผลการวิจัย (Results) - ข้อค้นพบที่เป็นคำตอบของประเด็นปัญหาหรือสมมติฐาน นำเสนอผลให้สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ของการวิจัย การเขียนต้องกระชับเฉพาะผลการวิจัยหลัก ตลอดจนข้อเสนอแนะในการนำผลการวิจัยไปใช้ประโยชน์อย่างย่อ อย่างไรก็ตามหากไม่มีข้อเสนอแนะที่เด่นหรือสำคัญอย่างยิ่งจะมีก็ได้ ไม่มีก็ได้

6.2.5 คำสำคัญ - ตรงกับภาษาอังกฤษว่า "Keywords" หมายถึง คำที่ผู้วิจัยกำหนดขึ้นเพื่อใช้แทนเนื้อหาใจความสำคัญของเอกสาร โดยมีวัตถุประสงค์ในการอำนวยความสะดวกต่อการค้นคืน ทำให้ผู้อ่านสามารถคัดเลือกเอกสาร และจัดกลุ่มเอกสารตามประเภทหรือใจความสำคัญได้อย่างรวดเร็วและมีประสิทธิภาพ เพื่อเป็นการประหยัดเนื้อที่ในฐานข้อมูลและประโยชน์ในการจัดระบบการสืบค้น จึงกำหนดให้คำสำคัญมีความยาวไม่เกิน 72 อักขร ตัวอย่างคำสำคัญภาษาอังกฤษ เช่น vocabulary, reading strategy, good learners, weak learners, creative thinking เป็นต้น

1. วัตถุประสงค์ของการวิจัย Why do this study? (Research Aims)	The purposes of this study were to find out the vocabulary learning strategies that the second year students of King's Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang commonly use and compare the vocabulary learning strategies between good and weak students.
2. วิธีดำเนินการวิจัย What did you do? (Methodology)	The sample was 356 second-year students in 9 faculties: Engineering, Architecture, Industrial Education, Science, Agribusiness Administration, Agricultural Industry, Information Technology, Nanomaterial Engineering, and Management Technology. The research instrument used in collecting the data were a five-point Likert scale questionnaire adopted from Schmitt's taxonomy for vocabulary learning strategies. The quantitative data were analyzed using the descriptive statistics of arithmetic mean and standard deviation, and independent sample t-test.
3. ผลการวิจัย What did you find? (Results)	The results of the study revealed that English vocabulary learning strategies that the second year students commonly use is using an English-Thai dictionary (2.86), strategies that good students use is guessing the meaning from context (3.32) whereas strategies that weak students use is asking their classmates for the meaning (2.85).
4. สรุป What does it mean? (Conclusion)	This study confirmed earlier reported findings that good language learners are heavily dependent on bilingual dictionaries for their English vocabulary learning.
5. คำสำคัญ (Keywords)	Vocabulary, learning strategies, good learners, weak learners, Thai

7. เขียนบทคัดย่อภาษาอังกฤษอย่างไร?

การเขียนบทคัดย่อภาษาอังกฤษมีภาษาเฉพาะทางวิชาการ
สังเกตรูปแบบประโยคการใช้และวลีต่อไปนี้ ซึ่งมักใช้บ่อยใน

การเขียนบทคัดย่อ เป็นรูปแบบประโยคอย่างง่าย ๆ ที่
กำหนดให้เลือกใช้อย่างใดอย่างหนึ่งตามความเหมาะสม:

ตัวอย่างข้อความในการเขียนบทคัดย่อ [5]

1. การเขียนจุดมุ่งหมาย (Objectives)

- The purpose of this study was to ...(analyze...)
- The aim of this research was to...(investigate...)
- The objectives of this study were to (1) ...; (2) ...; and (3)

2. วิธีการวิจัย (Research Methodology)

- This study was a ... (survey, experimental) research.
- The population was ... (university students in Bangkok).
- The sample was selected using (sampling technique) ...
- The instruments used were (questionnaires, interview)...
- Data were collected and analyzed using (statistical tools) ...

3. การเขียนผลการวิจัย (Major Findings)

- It was found that (1)...; (2)...; and (3)....
- Major research findings indicated (that)....
- The study suggested that....
- Based on the findings, it was concluded that....

4. การเขียนบทสรุปและข้อเสนอแนะ (Conclusion and Recommendations)

- The results suggest that...
- We conclude that...
- The results lead to conclude that...
- It was recommended that (1)...; (2)...; and (3)....
- Based on the major findings, it was recommended as follows: (1)...; (2)...; and (3)....

8. สรุป

การเขียนบทคัดย่อภาษาอังกฤษที่มีประสิทธิภาพจะมีผล
ต่อคุณภาพของการตีพิมพ์บทความ ผู้เขียนควรใช้ภาษาและ
สำนวนที่ได้มาตรฐาน ตลอดจนการใช้ไวยากรณ์ที่ถูกต้อง สั้น
กระชับ ตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีทุกองค์ประกอบของบทคัดย่อ
ซึ่งประกอบด้วยสี่ส่วน โดยเริ่มจากการนำเสนอวัตถุประสงค์
ของบทความและวิธีการของการวิจัย รวมทั้งสรุปและ
ข้อเสนอแนะที่ได้จากการวิจัยสั้นๆ ใส่คำสำคัญ เมื่อเสร็จสิ้น
การเขียนก่อนที่จะส่งบทคัดย่อและรายละเอียดอื่น ๆ ทั้งหมด
ควรตรวจสอบความถูกต้อง การอ่านซ้ำตรวจทานและการ
วิจารณ์แก้ไขปรับปรุงจะมีประโยชน์อย่างมากต่อคุณภาพของ
บทคัดย่อนั้น

หนังสืออ้างอิง

- [1] จิราภา วิทยากรักษ์. 2555. การเขียนบทความวิจัย
เป็นภาษาอังกฤษ .วารสารเศรษฐศาสตร์
อุตสาหกรรม, Vol 1, ตุลาคม-พฤศจิกายน,
น .1-9.
- [2] ISA Water/Wastewater and Automatic
Controls Symposium. 2016. **How to
Write an Abstract**. Retrieved October
3rd, 2016, from
http://www.erscongress.2010org/uploads/Document/ad/WEB_CHEMIN_5619_.1261125516pdf

- [3] Koopman, P. **How to Write an Abstract**.
UNC-CH Writing Center. Retrieved
September 29th, 2016, from
<http://writingcenter.unc.edu/handouts/abstracts/>
- [4] Rojananak, K. and J. Vitayapirak, 2015.
Comparison of English Vocabulary Learning
Strategies for Good and Weak Learners at
King Mongkut's Institute of Technology
Ladkrabang, **International Journal of
Languages, Literature and Linguistics**,
vol. 1, no. 1, p. 1-5.
- [5] อลิสา วานิชดี. 2552. วิธีการเขียนบทคัดย่อ
ภาษาอังกฤษ. มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช.
ค้นเมื่อวันที่ 2 ตุลาคม 2559 จาก
http://www.stou.ac.th/thai/grad_std/Masters/main/mainmenu.htm